

Innovation. Conference Proceedings. Madrid: International Association of Technology, Education and Development, IATED. P. 4524-4529.

УДК 811.111

А.Д. Кизирия

Российский университет дружбы народов

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ ГЛАГОЛОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ
ОБМАНА И ЖУЛЬНИЧЕСТВА В АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКЕ**

В статье анализируются функционально-семантические характеристики глаголов со значением обмана и жульничества. Автор выявляет 48 единиц рассматриваемой лексико-семантической группы и выделяет их дифференциальные признаки с помощью метода компонентного анализа. Делается вывод о наиболее употребительных глаголах и самых частотных типах дискурса. Выявляются типы переноса значения, действующих у некоторых глаголов исследуемой группы, и делаются выводы о причинах их «узкого» употребления. Обозначаются дифференциальные семантические признаки, актуализированные в большинстве проанализированных единиц.

Ключевые слова: глаголы, функционально-семантические характеристики, лексико-семантическая группа, дифференциальные признаки, компонентный анализ.

UDC 811.111
A.D. Kiziriya
Peoples' Friendship University of Russia

**FUNCTIONAL-SEMANTIC CHARACTERISTICS OF
VERBS WITH THE MEANING OF DECEPTION AND
CHEATING IN THE ENGLISH LANGUAGE**

The article deals with functional-semantic characteristics of verbs with the meaning of deception and cheating. The author reveals 48 units of the concerned lexico-semantic group and singles out their distinctive features using the method of componential analysis. The conclusion is made about the most common verbs and most frequent discourse styles. The author identifies the types of meaning transfer functioning in some verbs of the analysed group and makes the conclusion about the causes of their narrow use. The differential semantic features actualized in most of the analyzed units are indicated.

Key words: verbs, functional-semantic characteristics, lexico-semantic group, differential features, componential analysis.

Введение

Данная статья посвящена проблеме системного описания лексики и выявлению семантических характеристик лексических единиц в рамках разных лексических кластеров на материале лексико-семантической группы глаголов со значением обмана и жульничества.

Интерес к данной группе лексических единиц обусловлен неоднозначностью и разнородностью имеющих признаки категоризации лексем, объединенных семой обмана, а также важностью для теоретической и прикладной лингвистики анализа дифференциальных семантических признаков лексем в рамках исследуемой ЛСГ.

Методы и материалы

Метод компонентного анализа значимых единиц языка является наиболее удобным и наиболее распространённым для исследования сем языка. Для него характерно такое фундаментальное предположение: из сем складывается значение любой единицы языка, и весь языковой словарь возможно описать относительно малым и лимитированным количеством элементов смысла [9, с. 111; 14, с. 233-234]. Иными словами, суть компонентного анализа сводится к тому, что во множестве исследуемых языковых единиц вычлняются те признаки, с помощью которых одни языковые единицы различаются друг от друга, другие же, наоборот, группируются. Таким образом, описание лексики осуществляется набором релевантных семантических признаков, входящих в план содержания лексических единиц [8, с. 50]. Если принять во внимание идею о системной организации лексики [5; 6; 10; 11; 13], компонентный анализ, направленный на выявление семантических признаков, специфичных для каждой лексической единицы, может быть использован не только как метод изучения всего словарного состава языка, но и в более узком смысле – как метод изучения лексических группировок разного качества. Речь, в частности, идёт о единицах лексико-семантической группы, которые объединены не только по семантическому компоненту, но и своей частеречной принадлежностью. В нашем исследовании мы рассматривали дифференциальные признаки, т. к. они отображают составляющие значений каждых из глаголов более наглядно.

Словарная дефиниция стала рассматриваться как материал для выделения сем в семасиологии с 1960-х гг., получив теоретическое обоснование в работах многих учёных-лингвистов [12, с. 10]. Тем не менее, словарные толкования составляются не по семному принципу, они наполнены синонимами, в них часто фигурирует тавтология,

поэтому их нельзя принимать за достоверный ресурс семного описания значений слов. Однако, несмотря на все эти недостатки, словарные толкования могут служить исходным материалом для отображения значения слова с помощью сем [12, с. 10]. Можно сказать, что анализ словарных дефиниций является первым этапом собственно компонентного анализа.

Материалом исследования послужили данные следующих словарей: Oxford English Dictionary [7], Cambridge Dictionary Online [2] и Collins English Dictionary [3], а также национальных корпусов British National Corpus (BNC) [1] и Corpus of Contemporary American English (COCA) [4].

Результаты

Нами было выявлено 48 единиц рассматриваемой ЛСГ глаголов обмана и жульничества и проведён их дефинитивный анализ.

С помощью собственно компонентного анализа нами были выделены следующие дифференциальные признаки анализируемых лексических единиц: объект, пострадавший от обмана и/или жульничества; характер обмана; соучастник обмана; способ обмана; инструмент, при помощи которого осуществляется обман; цель обмана; прибыль, получаемая от обмана; сокрытие чего-либо; сообщение заведомо ложных сведений; умолчание об истинных фактах; отвлечение внимания от чего-либо; злоупотребление доверием; принуждение к осуществлению различных действий; использование служебного положения; масштаб мошенничества; усилия, требуемые для осуществления обмана; препятствование доведению дела до конца; изменение информации; сфера общественной жизни, в которой осуществляется обман; выдача себя за другое лицо; форма обмана; создание ложного впечатления; разглашение информации.

Обратившись к двум национальным корпусам: British

National Corpus (BNC) и Corpus of Contemporary American English (COCA), мы обнаружили случаи употребления отобранных нами глаголов в значении обмана и жульничества, а также отсекали случаи с аналогичными именами существительными, образованными вследствие конверсии от соответствующих глаголов.

Нами был сделан следующий вывод о том, что наиболее употребительными являются расположенные в алфавитном порядке глаголы в **COCA** и **BNC** (с указанием количества примеров употребления): to betray (5496 и 1224), to cheat (6959 и 669), to deceive (2218 и 659), to fool (3642 и 512), to mislead (2138 и 516) и to trick (1425 и 249).

Примеры употребления следующих глаголов были обнаружены нами в **COCA** и **BNC** в минимальном количестве: to bilk (3 примера употребления в **BNC**), to chisel (7 и 1), to cozen (11 и 2), to diddle (12 и 10), to doctor (3 употребления в **BNC**), to double-cross (20 и 4), to fast-talk (4 примера употребления в **COCA**), to feint (10 употреблений в **BNC**), to fix (8 и 1), to flimflam (10 примеров употребления в **COCA**), to fox (2 и 10), to hoax (6 и 2), to hoodwink (9 примеров употребления в **BNC**), to nobble (2 и 23), to rook (7 и 2), to scam (3 употребления в **BNC**), to screw (3 и 2), to shaft (3 примера употребления в **BNC**), to snow (18 и 1), to wheel and deal (4 употребления в **COCA**).

Примеры употребления следующих глаголов не были обнаружены в корпусах: to fast-talk (в **BNC**), to flannel, to flimflam (в **BNC**), to pull и to take in.

Отследив по обоим корпусам типы дискурса, в которых встречалась каждая единица, мы пришли к следующему выводу, что самыми частотными с точки зрения «плотности» актуализации глаголов со значением обмана и жульничества оказались следующие типы дискурса: Academic — педагогический тип дискурса, Fiction — беллетристический тип дискурса, Magazine — глянцевого журнального дискурса,

Newspaper — газетный дискурс и Spoken – бытовой тип дискурса.

Согласно данным Oxford English Dictionary глаголы to bilk, to cozen, to doctor, to diddle, to double-cross, to fast-talk, to feint, to flimflam, to fox, to hoax, to hoodwink, to nobble, to rook, to scam и to wheel and deal употребляются в своём первом значении, в то время как глаголы to chisel, to doctor, to fix, to screw, to shaft и to snow используются в значениях, которые предполагают вторичное означивание.

Для уточнения типов переноса значения, действующих у глаголов to chisel, to fix, to screw, to shaft и to snow, нами были рассмотрены все значения этих глаголов согласно Oxford English Dictionary:

to chisel:

1 Cut or shape (something) with a chisel: *chisel a hole through the brickwork*

2 informal, chiefly North American Cheat or swindle (someone) out of something: *he's chiselled me out of my dues*

Нами был сделан вывод о том, что для данного глагола действует метафорический тип переноса значения по действию.

to fix:

1 Fasten (something) securely in a particular place or position: *they had candles fixed to their helmets*

2 Decide or settle on (a specific price, date, course of action, etc.): *no date has yet been fixed for a hearing*

3 Mend or repair: *you've forgotten to fix that shelf*

4 Make arrangements for (something); organize: *Harry's fixed up a meeting*

5 Make (a dye, photographic image, or drawing) permanent: *he perfected a process of fixing a photographic likeness on a silver plate*

6 (informal) Influence the outcome of (something, especially a race, match, or election) by illegal or underhand

means: *The club attempted to fix last Thursday's league match*

7 (informal) Take an injection of a narcotic drug.

8 (North American) Castrate or spay (an animal).

Для данного глагола действует метафорический тип переноса значения по действию.

to screw:

1 Fasten or tighten with a screw or screws: *screw the hinge to your new door*

2 (informal) Cheat or swindle (someone), especially by charging them too much for something: *the loss of advertising contracts will amount to more than the few quid that they're trying to screw us for.*

3 (vulgar, slang) Have sexual intercourse with.

4 Impart spin or curl to (a ball or shot): *Collins had a late chance to equalize but screwed his shot wide*

Глагол to screw в интересующем нас значении обмана и жульничества представлен лексико-семантическим вариантом, основанном на метафорическом переносе: основанием для переноса является семантический компонент «пригвоздить»: 1) прибить гвоздями в прямом значении и 2) загнать в безвыходное положение в переносном значении. При этом интересующее нас значение обмана и жульничества актуализуется только лишь в модели to screw someone for something. Таким образом, в этом случае можно говорить о том, что значение устойчиво закреплено за синтаксической моделью его выражения.

to shaft:

1 (Of light) shine in beams: *brilliant sunshine shafted through the skylight*

2 (Of a man) have sexual intercourse with (a woman).

2.1 (informal) treat (someone) harshly or unfairly: *I suppose she'll get a lawyer and I'll be shafted.*

Для данного глагола действует расширение второго значения.

to snow:

1 (it snows, it is snowing, etc.) Snow falls: it's not snowing so heavily now

2 (North American informal) Mislead or charm (someone) with elaborate and insincere words: *They would snow the public into believing that all was well.*

Для рассматриваемого глагола также действует метафорический перенос значения по действию.

Выводы

«Узкое» употребление глаголов to chisel, to fix, to screw, to shaft и to snow обусловлено их стилистической окраской, сферой употребления, территориальной отнесённостью, устареванием, наличием большого количества употреблений аналогичных существительных, образованных вследствие конверсии от соответствующих глаголов.

Следующие дифференциальные семантические признаки актуализировались в большинстве проанализированных единиц: объект, пострадавший от обмана и / или жульничества, (преднамеренный) характер обмана, способ обмана, цель обмана (введение в заблуждение), цель обмана (мошенничество), прибыль, получаемая от обмана, сообщение заведомо ложных сведений.

Заключение

Нами была представлена лексико-семантическая группа глаголов обмана и жульничества английского языка, но мы признаём, что в связи с развитием мошенничества, представленное нами лексико-семантическое поле не является исчерпывающим, т. к. оно постепенно пополняется новыми единицами. Эти единицы в дальнейшем потребуют некоего учёта в пределах рассматриваемой нами лексико-семантической группы глаголов. В этом мы видим перспективы нашего исследования.

ЛИТЕРАТУРА

1. British National Corpus (BYU-BNC) URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 18.11.2015).
2. Cambridge Free English Dictionary and Thesaurus URL: <http://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 12.11.2015).
3. Collins English Dictionary URL: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (дата обращения: 12.11.2015).
4. Corpus of Contemporary American English (COCA) URL: <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата обращения: 21.11.2015).
5. Malyuga E. (2014). English Professional Jargon in Economic Discourse // Journal of Language and Literature. Vol. 5. N 4. P. 172-181.
6. Malyuga E.N. (2010). Lexis in reflection of national and cultural specifics in language of intercultural business communication // Journal of International Scientific Publications: Language, Individual & Society. 4 (1), 293-299.
7. Oxford Dictionaries - Dictionary, Thesaurus, & Grammar URL: <http://www.oxforddictionaries.com/> (дата обращения: 12.11.2015).
8. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. М.: Высш. шк., 1991. 140 с.
9. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. М.: Эдиториал УРСС, 2000. 352 с.
10. Пономаренко Е.В. О функциональной самоорганизации речевых средств в английском деловом дискурсе // Вестник Самарского государственного университета. Гуманитарная серия. 2013. № 5 (106). С. 80-84.
11. Пономаренко Е.В. Системный подход как методологическая основа изучения речевой деятельности // Вестник Самарского государственного университета.

- Гуманитарная серия. 2006. № 1 (41). С. 134-138.
12. Стернин И.А. Методы описания семантики слова. Ярославль: «Истоки», 2013. 34 с.
 13. Храмченко Д.С. К вопросу о формировании арсенала лексических средств в английском деловом дискурсе // Вопросы прикладной лингвистики. 2012. № 6. С. 72-75.
 14. Ярцева В.Н. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Под ред. Ярцевой В.Н. 2-е изд. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. 685 с.

REFERENCES

1. British National Corpus (BYU-BNC). (2015). Retrieved from URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/>.
2. Cambridge Free English Dictionary and Thesaurus. (2015). Retrieved from URL: <http://dictionary.cambridge.org/>.
3. Collins English Dictionary. (2015). Retrieved from URL: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>.
4. Corpus of Contemporary American English (COCA). (2015). Retrieved from URL: <http://corpus.byu.edu/coca/>.
5. Malyuga E. (2014). English Professional Jargon in Economic Discourse // Journal of Language and Literature. Vol. 5. N 4. P. 172-181.
6. Malyuga, E.N. (2010). Lexis in reflection of national and cultural specifics in language of intercultural business communication. *Journal of International Scientific Publications: Language, Individual & Society*, 4 (1), 293-299.
7. Oxford Dictionaries - Dictionary, Thesaurus, & Grammar. (2015). Retrieved from URL: <http://www.oxforddictionaries.com/>.
8. Arnold, I.V. (1991). Osnovy nauchnyh issledovanij v lingvistike [Fundamentals of scientific research in linguistics]. Moscow: Vysshaya Shkola.

9. Kobozeva, I.M. (2000). *Lingvisticheskaja semantika* [Linguistic Semantics]. Moscow: Editorial URSS.
10. Ponomarenko E.V. (2013). O funkcional'noy samoorganizatsyi rechevykh sredstv v angliyskom delovom discourse [About functional self-organization of verbal means in English business discourse]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta, Humanities series*, N 5 (106), 80-84.
11. Ponomarenko, E.V. (2006). Sistemnyj podkhod kak metodologicheskaja osnova izuchenija rechevoj deyatel'nosti [Systems approach as methodological foundation of language and speech investigation]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta, Humanities series*, 1 (41), 134-138.
12. Sternin, I.A. (2013). *Metody opisanija semantiki slova* [Describing Word Semantics]. Yaroslavl: "Istoki".
13. Khramchenko, D. (2012). K voprosu o formirovanii arsenala leksicheskikh sredstv v angliyskom delovom diskurse [Revisiting formation of the lexical means arsenal in English business discourse]. *Voprosy prikladnoi lingvistiki*, 6, 72-75.
14. Jarceva, V.N. (1998). *Jazykoznanie. Bol'shoj jenciklopedicheskij slovar'* [Linguistics. The big encyclopedic dictionary]. Moscow: Bol'shaja Rossijskaja jenciklopedija.

УДК 81.42

А.В. Кирпичникова

Российский университет дружбы народов

**АНАЛИЗ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ
ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ
ВЛИЯНИЯ НА ФОРМИРОВАНИЕ
ОБЩЕСТВЕННОГО МНЕНИЯ**

В нынешних условиях ожесточенной информационной